



AVIZ
referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea celui de Al treilea Protocol Adițional la Acordul cu privire la Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est, semnat la Atena, la 21 iunie 2000

Analizând proiectul de **Lege pentru ratificarea celui de Al treilea Protocol Adițional la Acordul cu privire la Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est, semnat la Atena, la 21 iunie 2000**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.196 din 1.11.2000,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele propuneri:

1. În esență, în prezentul Protocol sunt reluate reglementările, deja acceptate de România, din Acordul dintre Statele Părți la Tratatul Nord-Atlantic și celelalte state participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la statutul forțelor lor (Bruxelles, 19 iunie 1995), documentul constituind o adaptare la cazul Forței Multinaționale de Pace din Europa de Sud-Est. Acest lucru ar fi trebuit să fie menționat și explicat în Expunerea de motive.

2. Propunem ca traducerea textului Protocolului să fie revizuită, deoarece unele exprimări nu sunt riguroase (de exemplu: în art.1, ar fi

trebuie să fie folosită expresia "înseamnă", în loc de "reprezintă", întrucât este vorba de o **definiție** iar cuvântul "reprezintă" se pretează la alte înțelesuri; sintagma "un copil" din art.1 lit.e este restrictivă și nu corespunde sensului reglementării; partea introductivă a art.2 ar fi trebuit să fie redată astfel: "**Afară dacă nu s-a prevăzut altfel**", în loc de "În absența unor dispoziții contrare", expresiile nefiind echivalente; în art.4, exprimarea corectă este "vor beneficia de facilitățile militare și în condițiile ...", pentru ca textul să fie identic cu versiunea originală în limba engleză).

p. PRESEDINTE

Iliescu
Dragoș ILIESCU



București

Nr. *1297/06.11.2000*